



联合国  
粮食及  
农业组织

Food and Agriculture  
Organization of the  
United Nations

Organisation des Nations  
Unies pour l'alimentation  
et l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная организация  
Объединенных Наций

Organización de las  
Naciones Unidas para la  
Alimentación y la Agricultura

منظمة  
الغذية والزراعة  
للأمم المتحدة

## ФИНАНСОВЫЙ КОМИТЕТ

**Сто пятьдесят четвертая сессия**

**Рим, 26-30 мая 2014 года**

**Просьба Правительства Италии о размещении его Постоянного  
представительства при Организации Объединенных Наций в Риме  
в помещениях штаб-квартиры ФАО**

По существу содержания настоящего документа обращаться к:

**г-ну Антониу Таварешу,  
юриисконсульту Управления по правовым вопросам  
тел.: +39 06 5705 5132**

*Для ознакомления с этим документом следует воспользоваться QR-кодом на этой странице; данная инициатива ФАО имеет целью минимизировать последствия ее деятельности для окружающей среды и сделать информационную работу более экологичной. С другими документами можно познакомиться на сайте [www.fao.org](http://www.fao.org).*



mk285r

### РЕЗЮМЕ

- Правительство Италии обратилось с просьбой о размещении его Постоянного представительства при Организации Объединенных Наций в Риме в помещениях комплекса зданий штаб-квартиры ФАО. Генеральный директор предлагает Финансовому комитету рассмотреть данный вопрос, принимая во внимание тот факт, что Италия занимает по отношению к ФАО особое положение. Предложение предусматривает временное размещение Представительства в помещениях ФАО, т.е. на срок, в течение которого Генеральный директор будет занимать свою должность, поскольку он, принимая во внимание мнение Финансового комитета, считает, что принятие им данного предложения не должно возлагать такое обязательство на его преемников, и поэтому по завершении срока его полномочий данное предложение будет рассмотрено вновь. Предложение делается исходя из понимания того, что оно не создаст прецедент для направления подобных просьб в соответствующее время другими Членами. В соглашении, которое будет заключено между ФАО и Правительством Италии, будет уточнен ряд применимых условий.

### УКАЗАНИЯ, ЗАПРАШИВАЕМЫЕ У ФИНАНСОВОГО КОМИТЕТА

- Финансовому комитету предлагается рассмотреть представленную информацию и доложить Совету о своих выводах.

#### Рекомендуемый проект решения

**Финансовый комитет рассмотрел документ FC154/22b) Комитет:**

- **утвердил предложение Генерального директора о временном размещении помещений Постоянного представительства Италии при Организации Объединенных Наций в Риме в помещениях штаб-квартиры ФАО, изложенное в документе;**
- **принял к сведению, что расходы, связанные с реализацией данного предложения, будут оплачиваться итальянской стороной, как изложено в документе, и что данное предложение не создаст прецедент в отношении подобных просьб, с которыми могли бы в будущем обратиться другие Члены.**

## ВВЕДЕНИЕ

1. Правительство Италии обратилось с просьбой о размещении его Постоянного представительства при Организации Объединенных Наций в Риме в помещениях комплекса зданий ФАО. Генеральный директор предлагает Финансовому комитету рассмотреть данный вопрос в порядке, изложенном ниже.

## ИСТОРИЯ ВОПРОСА

2. В соответствии с Соглашением о размещении штаб-квартиры от 31 октября 1950 года, заключенным между ФАО и Правительством Италии, Правительство предоставило в распоряжение ФАО помещения для размещения штаб-квартиры Организации. В соответствии с Соглашением "Правительство предоставляет ФАО, а ФАО принимает от Правительства в постоянное пользование и владение помещения штаб-квартиры начиная с даты вступления соглашения в силу. Такое предоставление остается в силе до тех пор, пока постоянная штаб-квартира ФАО находится в помещениях штаб-квартиры. (...) Течение времени не дает оснований для приобретения ФАО помещений штаб-квартиры в собственность" (см. раздел 3 статьи II). Раздел 2 b) статьи II гласит "Правительство не распоряжается в течение срока действия соглашения всеми помещениями штаб-квартиры или какой бы то ни было их частью без согласия ФАО".

3. В рамках общих усилий по сдерживанию роста расходов Правительство обратилось с просьбой о размещении своего Постоянного представительства при Организации Объединенных Наций в Риме в помещениях штаб-квартиры ФАО. Удобно расположенные площади, которые позволяют удовлетворить просьбу итальянских властей, в наличии имеются.

4. Передавая вопрос на рассмотрение Финансового комитета, Генеральный директор отметил тот факт, что Италия занимает по отношению к ФАО особое положение. Предложение оговорено двумя условиями.

- 1) Предложение предусматривает временное размещение Представительства в помещениях ФАО, т.е. на срок, в течение которого Генеральный директор будет занимать свою должность, поскольку он, принимая во внимание мнение Финансового комитета, считает, что принятие им предложения не должно возлагать такое обязательство на его преемников. Ввиду этого Представительство будет размещаться до окончания текущего срока полномочий Генерального директора, т.е. до 31 июля 2015 года. Вопрос о продлении соглашения будет рассматриваться в свете всех соответствующих соображений Генеральным директором, который будет избран на Конференции в июне 2015 года.
- 2) Предложение делается исходя из понимания того, что оно не создаст прецедент для направления подобных просьб в соответствующее время другими Членами.

5. В том, что касается практического воплощения предложения, с итальянскими властями будет заключено соглашение в форме обмена письмами или в иной форме. В этом соглашении будет при необходимости затронут ряд вопросов.

- 1) В соглашении будет уточнен предмет Соглашения о штаб-квартире в части помещений, которые будет занимать Представительство Италии, и, соответственно, будет указано, что определенные площади, занимаемые им, не будут находиться под контролем Организации.
- 2) В соглашении будет предусмотрено, что любые расходы, связанные с использованием помещений, включая оплату коммунальных услуг и прочие затраты, будут оплачиваться итальянской стороной. Сюда же будут включены расходы по восстановлению первоначального состояния помещений по окончании их использования.

- 3) В соглашении будет предусмотрено, что размещение Представительства Италии никоим образом не будет наносить ущерб автономности и независимости ФАО и ее Секретариату во всех вопросах, относящихся к уставным целям и деятельности Организации.

#### **ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ДЕЙСТВИЯ КОМИТЕТА**

6. Комитету предлагается утвердить предложение Генерального директора с учетом вышеприведенных соображений и сведений, в том числе с учетом того, что принятие предложения не создаст прецедента в отношении удовлетворения подобных просьб, с которыми другие Члены могут обращаться в будущем.